

Секция «Фразеологические единицы как маркеры национально-языковой картины мира»

Объективация концепта ОДИНОЧЕСТВО в лексико-фразеологической системе английского языка

Белоусова Дарья Юрьевна

Студент (специалист)

Донецкий национальный университет, Факультет иностранных языков, Кафедра теории и практики перевода, Донецк, Россия

E-mail: 0306dariaby0407@gmail.com

1. Описанию языковой репрезентации лингвокультурного концепта *ОДИНОЧЕСТВО* посвящены труды многих современных лингвистов, так как тема вербализации эмоционально-чувственной сферы человека является одной из центральных в изучении национально-специфических особенностей представителей той или иной лингвокультуры. Возрастающий интерес к междисциплинарным исследованиям на стыке когнитивной лингвистики, лингвистической семантики, психолингвистики и лингвоконцептологии, а также важность выявления лингвокультурной специфики концепта *ОДИНОЧЕСТВО* обуславливают актуальность настоящей работы.

Объектом исследования является концепт *ОДИНОЧЕСТВО*, а предметом - лексические и фразеологические единицы как средства вербализации концепта в английском языке. Исследование нацелено на анализ способов выражения концепта *ОДИНОЧЕСТВО* средствами английского языка и выявление отличительных признаков образного слоя концепта.

Материалом исследования послужили 157 фразеологических единиц (далее ФЕ), отобранные методом сплошной выборки из англоязычных фразеологических словарей [1].

2. На этапе выявления номинативного поля концепта был проведен анализ дефиниций лексемы *loneliness* 'одинокость' в толковых словарях Oxford Dictionary [4], Merriam-Webster Dictionary [2], Longman Dictionary [3] и др., который позволил сформулировать следующие понятийные признаки концепта *ОДИНОЧЕСТВО*: «ощущение несчастья», «чувство грусти», «отсутствие друзей, компании или собеседников», «малая посещаемость людьми», «уединение», «отчужденность, социальная изоляция», «запустение, заброшенность». Кроме того, в результате этимологического анализа лексемы-номинанта концепта был выявлен исторический признак «отсутствие супруга / партнера или вдовство».

Изучение семантики синонимов имени концепта, а именно таких лексем, как *lonesomeness*, *aloneness*, *isolation*, *seclusion*, *solitariness*, *solitude* [2], *desolation*, *forlornness*, *friendlessness*, *sadness*, *unhappiness* [4], *homesickness* [3], позволило выявить дополнительные признаки концепта *ОДИНОЧЕСТВО*: «покинутость, брошенность», «подавленность» и «самостоятельность, самобытность», что свидетельствует о расширении семантического объема исследуемого концепта.

3. Для определения образного слоя концепта был проведен анализ семантики фразеологических единиц, вербализующих концепт *ОДИНОЧЕСТВО* в английском языке, который позволил выделить следующие образные признаки концепта: «отчужденность, социальная изоляция», «брошенность», «самостоятельность», «уединение / уединенность», «уникальность», «отсутствие друзей, компании или собеседников», «отсутствие супруга или партнера», «малая посещаемость людьми».

3.1 «Отчужденность, социальная изоляция» (40 ФЕ / 25%). Примерами ФЕ, вербализующих данный признак, являются такие единицы, как *to keep one's distance (from someone or something)* 'держаться подальше от кого-то, в целях предосторожности', *to go by the board* 'быть выброшенным за борт, проигнорированным'.

3.2 «Брошенность» (33 ФЕ / 21%): *high and dry* ‘покинутый, оставленный без поддержки и помощи’, *to leave someone flat* ‘неожиданно оставить кого-то в полном одиночестве’.

3.3 «Самостоятельность» (30 ФЕ / 19%). Например, *to paddle one’s own canoe* ‘полагаться только на себя, действовать самостоятельно’, *to play a lone hand* ‘вести игру одному, действовать в одиночку’

3.4 «Уединение / уединенность» (15 ФЕ / 10%): *to live in a world of one’s own* ‘жить уединенно, обособленно, концентрируясь на себе и своем внутреннем мире’, *to leave well enough alone* ‘жить счастливо в одиночестве’.

3.5 «Уникальность» (14 ФЕ / 9%). Примерами являются: *a black sheep* ‘белая ворона, отщепенец, аутсайдер’, *an ugly duckling* ‘гадкий утенок’.

3.6 «Отсутствие друзей, компании или собеседников» (10 ФЕ / 6%): *having no soul in the world* ‘один как перст, одинокий, не имеющий друзей и близких’, *like a shag on a rock* ‘заброшенный, совсем один’.

3.7 «Отсутствие супруга или партнера» (9 ФЕ / 6%). Например, *an old maid* ‘старая дева’, *lonely hearts* ‘одинокие люди, ищущие партнера для романтических отношений’.

3.8 «Малая посещаемость людьми» (6 ФЕ / 4%): *at/in the back of beyond* ‘у черта на куличиках, где-то очень далеко’, *(out) in the middle of nowhere* ‘у черта на куличиках, в глуши’.

4. Таким образом, проведенное исследование номинативного поля концепта *ОДИНОЧЕСТВО* показало, что с течением времени семантический объем концепта расширился: можно проследить эволюцию значения имени концепта от физического состояния, представленного признаками «отчужденность, социальная изоляция» и «малая посещаемость людьми» до эмоционального состояния с указанием на некоторые дополнительные признаки («отсутствие друзей, компании или собеседников», «покинутость, брошенность»).

Несмотря на то, что, согласно данным толковых словарей современного английского языка, признак «отсутствие супруга / партнера или вдовство» является историческим, во фразеологическом фонде он оказался достаточно репрезентативным. На основе анализа семантики ФЕ было выявлено, что признаки «отчужденность, социальная изоляция», «брошенность» и «самостоятельность» объективированы наибольшим количеством ФЕ в английском языке, в то время как признак «малая посещаемость людьми» нашел отражение в наименьшей по численности группе.

Источники и литература

- 1) АРФС: Кунин, А. В. Англо-русский фразеологический словарь [Текст]. – 4-е изд. перераб. и доп. – М.: Русский язык, 1984. – 944 С.
- 2) Dictionary by Merriam-Webster [Electronic resource]. – URL: <https://www.merriam-webster.com/> (дата обращения: 11.03.2022)
- 3) LDOCE: Longman Dictionary of Contemporary English [Electronic resource]. – URL: <http://www.ldoceonline.com/> (дата обращения: 11.03.2022)
- 4) Oxford Learner’s Dictionaries [Electronic resource]. – URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (дата обращения: 11.03.2022)